www.klauke.com

KLAUKE® mini

made in Germany

# EK30IDML




Serialnumber

IEC 62841-1

HE.18026_B © 10/2020 R&D-2

**Gustav Klauke GmbH** • Auf dem Knapp 46 • D-42855 Remscheid •Telefon +49 2191 907 0 • **www**.klauke.com

KLAUKE®

EMERSON™

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Klauke Werkzeug entschieden haben und wünschen Ihnen viel Freude damit.

2 Jahre Garantie
Weltweiter Werkzeug Service

Sie haben ein Qualitätsprodukt „Made in Germany“ erworben und erhalten 2 Jahre Garantie. Diese beginnt mit dem Kaufbelegdatum.

Um lange Freude und eine einwandfreie Funktion des Werkzeuges sicherzustellen, muss das Gerät spätestens beim Erreichen von 10.000 Arbeitsvorgängen oder nach 3 Jahren durch ein Autorisiertes Service Center (ASC) gewartet werden. Wird das Wartungsintervall von 10.000 Arbeitsvorgängen nicht eingehalten, erlischt der Garantieanspruch.

Im Rahmen dieser Wartung werden verschlissene Teile ersetzt und sicherheitsrelevante Teile geprüft und ggf. vorbeugend ersetzt.

Darüber hinaus empfehlen wir das Gerät jährlich zur Überprüfung an das zuständige ASC einzusenden.

Für Fragen rund um unseren Werkzeugservice oder eine Frage zu einem bestimmten Anwendungsfall stehen wir Ihnen persönlich unter der kostenlosen 0800-4685528 zur Verfügung.

Ihr Klauke Team

Thank you for choosing a Klauke tool. We hope it gives you lots of pleasure.

2 years Warranty
World wide Tool Service

You have purchased a quality product „Made in Germany“, which is covered by a 2 year warranty. The warranty commences from the purchase receipt date.

To ensure lasting enjoyment and a flawless tool function, the product must be serviced by an Authorised Service Center (ASC) after 10,000 operations or after 3 years. Should the service Interval exceed 10.000 cycles the warranty claim is void.

The Service includes predictive maintenance in which worn-out parts will be replaced and safety relevant parts checked/replaced.

We recommend to have the tools checked yearly through an Authorized Service Center (ASC).

If you have any questions about our tool service or about a specific application, please go to
http://www.klauke.com/en/support/tool-service/

Your Klauke team

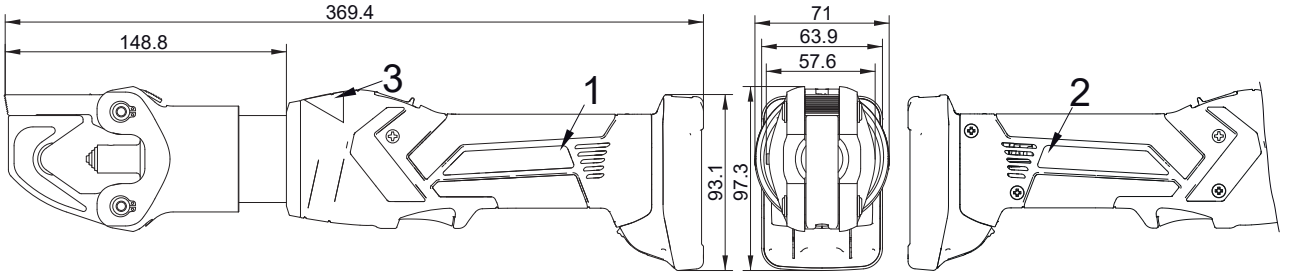



**datecode**

| Year | Code | Month | Code | Month | Code |
|---|---|---|---|---|---|
| 2018 | M | Jan. | N | July | V |
| 2019 | N | Feb. | P | Aug. | W |
| 2020 | P | Mar. | Q | Sept. | X |
| 2021 | Q | Apr. | R | Oct. | Y |
| 2022 | R | May | S | Nov. | Z |
| 2023 | S | June | T | Dec. | 1 |




batch# e.g. 304711
datecode e.g. P = 2020; R = April
consecutive# e.g. „142“ = tool # 142




1 KlauKe® mini made in Germany

2 EK30IDML Crimping tool 30 kN 10,8 V ⎓

3

<70dB

VIBR <2,5m/s²

+40°C -10°C

BIO

2 kg

30 kN

**⚠ WARNING**

**Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**

*Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

**Save all warnings and instructions for future reference.**











KlauKe®
Gustav Klauke GmbH
Auf dem Knapp 46 • D-42855 Remscheid

**RAML1**
**Li-Ion Battery**

10.8V ⎓ 1.5 Ah 16.2 Wh IEC 62133
Li-Ion 3INR 18/65 Rechargeable UN 38.3

☎ 0082226140989

ZU10842-18001
Nanjing ENZO
Industry Co., Ltd.

R - 41154210

Made in China
For use only with LGML1 charger

HE.16023_K









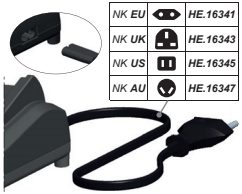












| | | |
|---|---|---|
| NK EU | | HE.16341 |
| NK UK | | HE.16343 |
| NK US | | HE.16345 |
| NK AU | | HE.16347 |

Model N°/모델번호:

- ○ LGML1
- ○ LGML1UK
- ○ LGML1US
- ○ LGML1AU

Importer/수입업체명:

KlauKe®
Li-Ion Charger
Class 2 Battery Charger

SU071762-16001

JD 50344962

Input: 100-240V~ | 50-60Hz | 35W
Output: 10.8 V ⎓ | 21.6W
Charge current: 2.0 A

After sales phone N°/서비스연락처: 케스코물산㈜: 02-2614-0989

この充電器を使用する前に添付の安全上の注意や取扱説明書を注意深く読んでください | 充電器は室内でお使いください

Charging: 0°- 40°C

5425

RoHS COMPLIANT

Gustav Klauke GmbH
Auf dem Knapp 46
D-42855 Remscheid

**WARNING**
Risk of electric shock. Do not expose to liquid, vapor or rain. Charge only KLAUKE type RAML1 rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing injury to persons, damage or fire.

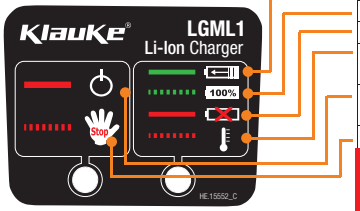
**ADVERTENCIA**
Riesgo de choque eléctrico. No exponer a líquidos, vapor o lluvia. Cargar únicamente baterías recargables de tipo KLAUKE RAML1. Otros tipos de baterías pueden explotar, causando lesiones a personas, daños o incendio.

**AVERTISSEMENT**
Risque de choc électrique. Ne pas exposer aux liquides, vapeurs ou pluie. Utiliser pour charger uniquement les accumulateurs KLAUKE du type RAML1. D'autres types d'accumulateurs pourraient éclater et causer des blessures, des dommages ou feu. Lisez et observez toutes les consignes de sécurité du mode d'emploi.

HE.16024_F

Manufactured year, month:
Made in China
제조년월:

## LGML1



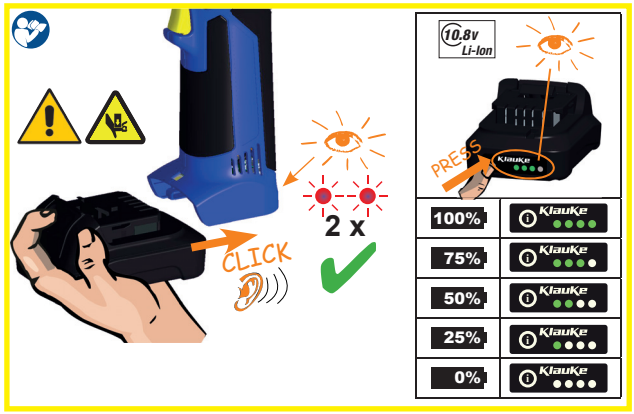




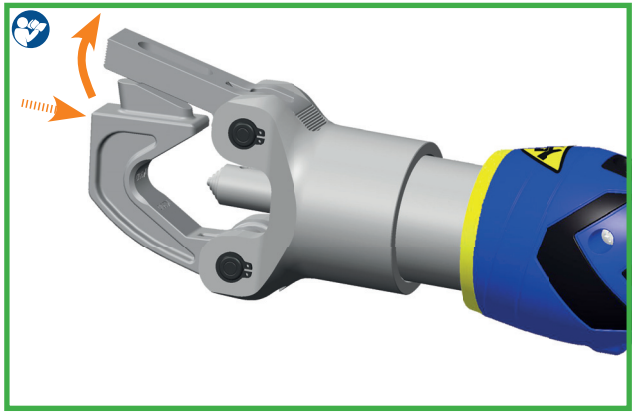


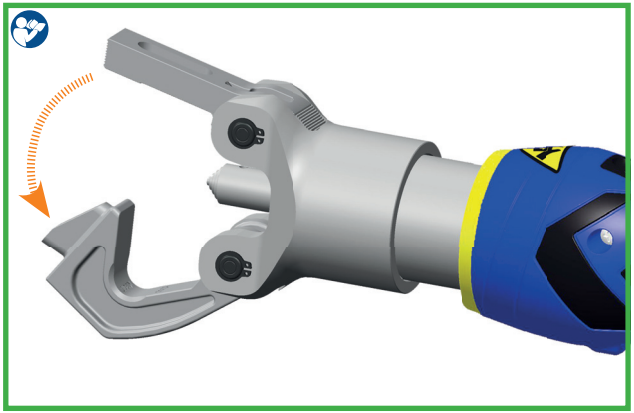

| D | GB | F | E |
|---|---|---|---|
| Ladeprozess beginnt | Charger is charging | Batterie en charge | Cargando |
| Akku ist vollgeladen | Battery is fully charged | Charge complete | Bateria cargada completamente |
| Akku ist defekt | Battery is defect | Batterie défectueuse | Bateria defectuosa |
| Akku ist zu heiß oder zu kalt | Battery is too hot or too cold | Batterie trop chaude ou trop froide | La bateria está demasiado caliente o fría |
| Ladegerät ist am Stromnetz angeschlossen und ladebereit | Charger is connected with the mains socket and ready to charge. | Chargeur branché à la prise de courant prêt à être chargé. | El cargador está conectado a la red y listo para cargar |
| Ladegerät ist defekt | Charger is defect | Chargeur défectueux | Cargador defectuoso |
| **Achtung (1. + 2.)** Bitte beachten Sie, dass der Akku aus dem Ladeschacht entnommen werden muß, wenn das Ladegerät nicht am Netz angeschlossen ist. Ansonsten wird der Akku tiefentladen! | **Attention (1. + 2.)** Please remove the Battery out of the charging slot if the charger is not plugged into the socket. Failing to do so might results in destroying the battery by deep discharge! | **Attention (1. + 2.)** Sortir la batterie du chargeur si the chargeur n'est pas branché à la prise de courant. Ceci pourrait endomager la baterrie avec chutte de la charge! | **Atención (1. + 2.)** Por favor tenga en cuenta de quitar la batería de la base de carga cuando el cargador no esté conectado a la red. De lo contrario la batería sufrirá una descarga intensa. |

| P | NL | RUS | PL |
|---|---|---|---|
| O carregador está em carga | laadproces begint | Идет процесс зарядки | Ładowanie zaczęte |
| A bateria está completamente carregada | Accu is vol geladen | Аккумулятор полностью заряжен | Akumulator naładowany w pełni |
| A bateria está com defeito | Accu is defect | Аккумулятор поврежден | Akumulator jest uszkodzony |
| A bateria está demasiado quente ou fria | Accu is te heet of te koud | Аккумулятор очень горячий или холодный | Akumulator jest za gorący lub za zimny |
| O carregador está ligado à corrente e pronto a carregar | lader is aangesloten aan het stromnet en klaar om te laden | Зарядное устройство подключено к сети и готово к зарядке | Ładowarka jest podłączona do sieci i gotowa do pracy |
| O carregador está com defeito | lader is defect | Зарядное устройство повреждено | Ładowarka jest uszkodzona |
| **Atençao (1. + 2.)** Tenha em atenção que a bateria deve ser retirada do carregador quando não estiver ligado à corrente. Se não o fizer pode resultar na destruição da bateria por descarga intensa! | **Opgelet (1.+2.)** Aub de accu uit de ladesleuf verwijderen als de lader niet aan het stromnet is aangesloten. Als niet kann het tot een diepontlading van de accu komen | **Внимание (1 + 2)** Обратите внимание, что аккумулятор нужно извлекать из зарядного устройства только если зарядное устройство отключено от сети. В противном случае может произойти полная разрядка аккумулятора. | **Uwaga (1 + 2)** Proszę pamietać, że akumulator musi być usuniety ze złącza ładowarki w chwili, gdy nie jest ona podłączona do sieci. Inaczej akumulator może ulec głębokiemu rozładowaniu. |


CLICK
2 x
10.8v
Li-Ion
PRESS
100%
75%
50%
25%
0%


PRESS
1.
2.

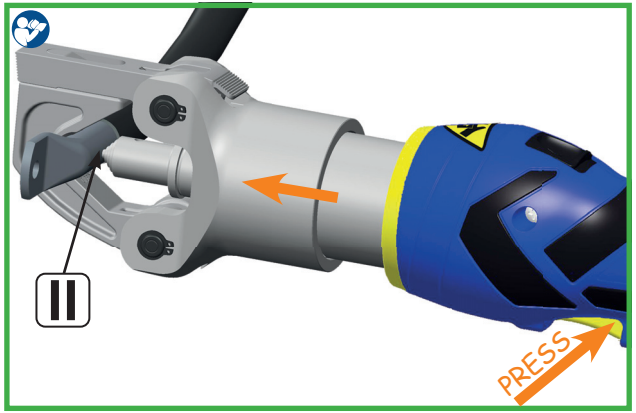


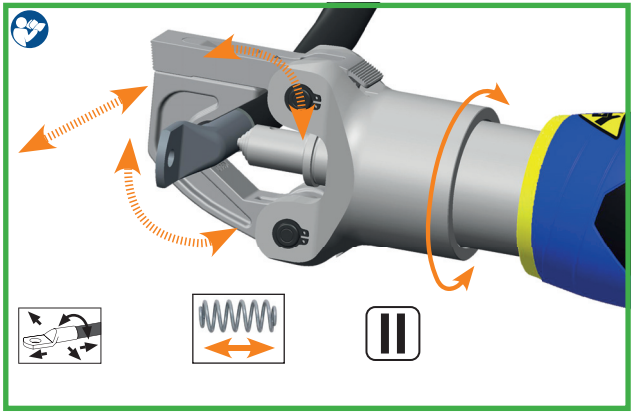


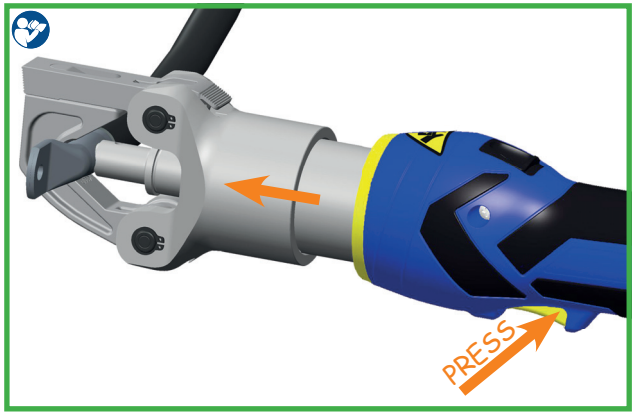

90°

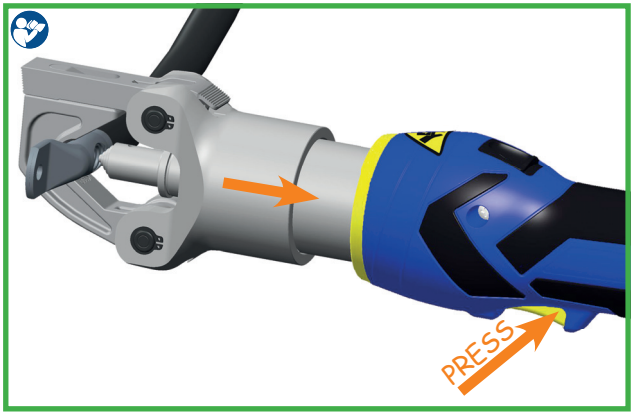

CLICK

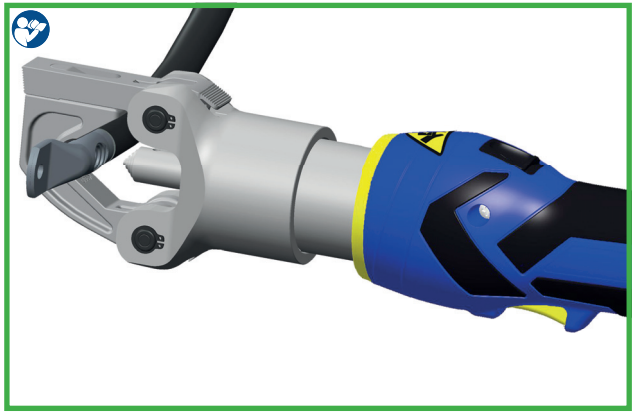

CLICK

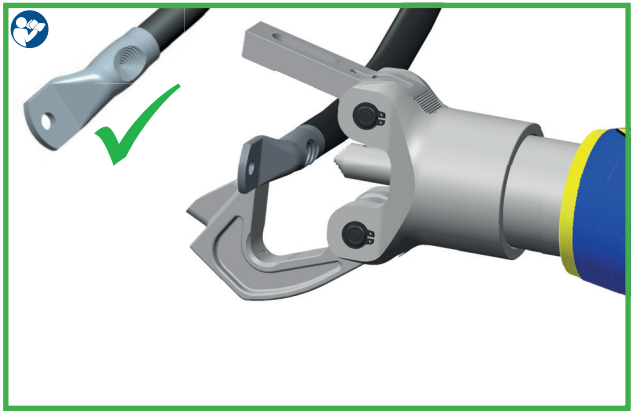

PRESS



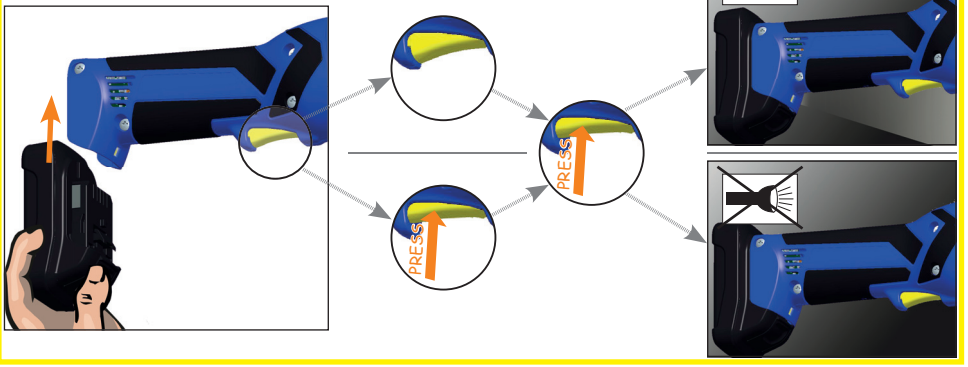

PRESS

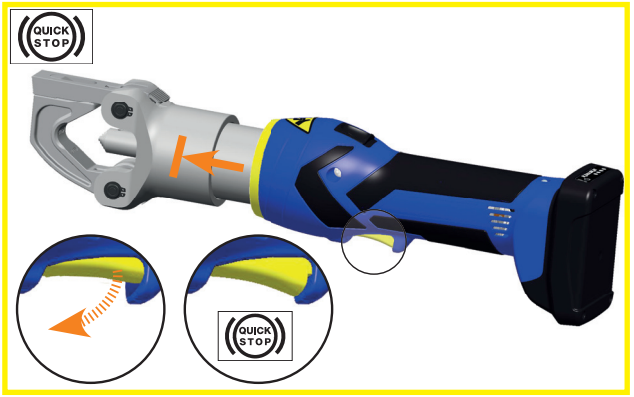

PRESS

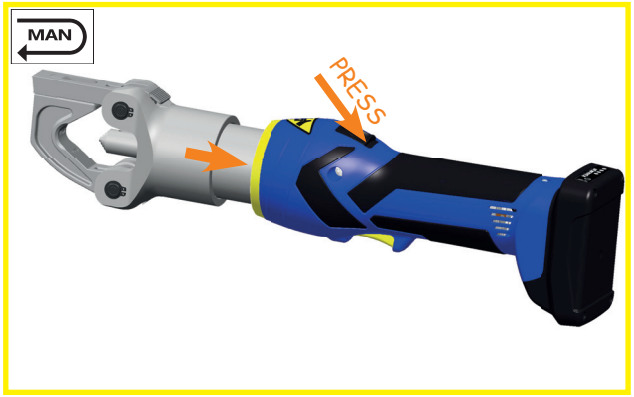




## on / off




BEFORE WORK
DIN EN 50110


NO CHILDREN <16 AT WORK
2 years
Warranty
World wide
Tool
Service


1.
OIL
2.
3.
KlauKe

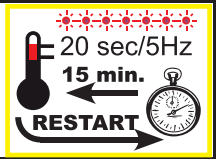
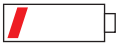

KlauKe


once a year
YYYY
Recommendation
Empfehlung
KlauKe ASC
Authorised Service Center


OLD
PART
REPLACEMENT
SAFETY
NEW
3 years or
10.000 operations
KlauKe ASC
Authorised Service Center
2 years
Warranty
World wide
Tool
Service


WEEE
2012/19/EU
klauke-weee-abholung@emerson.com


KlauKe ASC
Authorised Service Center

| | Wann/When/Quand/Quando/cuándo/Wanneer/Когда это происходит/Kiedy | Warum/Why/Pourqui/Porquê/¿por qué?/Waarom/ Причина/Dlaczego |
|---|---|---|
| 20 sec | nach Arbeitsvorgang/after working cycle<br>après opération de travail<br>Después del proceso de trabajo<br>após o processo de trabalho<br>na bedrijfscyclus<br>после цикла опрессовки<br>po zakończeniu pracy |  |
| 2 x | nach Einsetzen des Akkus/after inserting the battery<br>après mise en place de l'accumulateur<br>Después de insertar la batería<br>após inserir a bateria<br>na het plaatsen van de accu<br>при установке аккумулятора<br>przy włożeniu akumulatora | Selbsttest/Self check<br>autocontrôle<br>Auto-test<br>Autoteste<br>zelftest<br>Проверка инструмента<br>autotest |
| 20 sec/2Hz | nach Arbeitsvorgang/after working cycle<br>après opération de travail<br>Después del proceso de trabajo<br>após o processo de trabalho<br>na bedrijfscyclus<br>после цикла опрессовки<br>po zakończeniu pracy | SERVICE<br>Klauke ASC Authorised Service Center |
| 20 sec/5Hz | während der Übertemperatur/while exceeding the temp. limit<br>pendant surchauffe<br>en caso de temperatura excesiva<br>durante a temperatura excessiva<br>tijdens te hoge temperatuur<br>при высокой температуре внутри корпуса<br>w czasie nadmiernej temperatury | Werkzeug zu heiß/Unit too hot<br>outil surchauffé<br>Herramienta demasiado caliente<br>ferramenta demasiado quente<br>gereedschap te heet<br>Перегрев инструмента<br>narzędzie za gorące<br> |
| 20 sec<br>20 sec/2Hz | nach Arbeitsvorgang/after working cycle<br>après opération de travail<br>Después del proceso de trabajo<br>após o processo de trabalho<br>na bedrijfscyclus<br>после цикла опрессовки<br>po zakończeniu pracy | SERVICE<br>Klauke ASC Authorised Service Center<br> |

# Handgeführtes batteriebetriebenes Presswerkzeug Typ EK30IDML
# Handoperated battery driven crimping tool type EK30IDML

**(D)** CE - Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(GB)** CE - Declaration of conformity. We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or normative documents: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 in accordance with the regulations of directives 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(F)** CE - Déclaration de conformité. Nous déclarons sous notre seule reponsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 conformément aux réglementations des directives 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(E)** CE - Declaración de conformidad. Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto està en conformidad con las normas o documentos normativos siguientes: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 de acuerdo con las regulaciones de las directivas 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(I)** CE - Dichiarazione di conformità. Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme e documenti normativi: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 conformemente alle disposizioni delle direttive 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(P)** CE - Declaração de conformidade. Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 conforme as disposiçoes das directivas 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(NL)** CE - Konformiteitsverklaring. Wij verklaren en wij stellen ons er alleen voor verantwoordelijk dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(GR)** CE - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ Με αναληψη συνολικης δηλωνομε· οτι το πορον προιον συμφωνει με τα παρακατω ποστυπα και με τα ηροτυηα ηου αναφερονται στα σχεπκο εγγραφα EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 συμφωνα με τοχς κονονισμους 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(S)** CE - Konformitetsdeklaration. Vi förklarar pá eget ansvar att denna produkt överenstämmer med följande normer eller normativa dokument: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 enligt bestämmelserna i direktiverna 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(DK)** CE - Konformitetserklæring. Vi erklærer under almindeligt ansvardt at dette produkt er i overensstemmelse med folgende normer eller normative dokumenter: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 i henhold til bestemmelseme i direktiverne 2006/42/EØF, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(N)** CE - Konformitetserklæring. Vi erklærer på eget ansvarlighet at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 i henhold til bestemmelsene i direktive ne 2006/42/EØF, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(FIN)** CE - Todistus slandardinmukaisuudesta. Asiasta vastaavana todistamme täten, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 ja vastaa säädöksiä 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(SK)** CE – Prehlásenie o zhode. Prehlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že tieto produkty sú v súlade s nasledovnými normami: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 a v zhode so smernicemi 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(PL)** CE - Zgodnosc z dyrektywami CE. Swiadomi odpowiedzialnosci oswiadczamy, ze niniejszy produkt jest zgodny z nastepujacymi normami lub dokumentacja normatywna: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 zgodnie z postanowieniami wytycznych 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(CZ)** CE – Prohlášeni o shode. Prohlašujeme na vlastni zodpovednost, ze tyto produkty splnuji následujici normy nebo normativni listiny: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037; Ve shode se smernicemi 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(SLO)** CE - Izjava o skladnosti. S tem potrjujemo splošno odgovornost, da je ta izdelek narejen v skladu z navedenimi normami in standardi: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 ter določbami in smernicami 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(HR)** CE - Izjava o sukladnosti. Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je proizvod naveden u naslovu ovog dokumenta sukladan sa primijenjenim normama i normativnim dokumentima : EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037 u skladu sa odredbama preporuka 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

**(H)** CE – Megfelelőségi nyilatkozat. Kézimüködtetésű elektromos kéziszerszámok: Teljes felelősségel kijelentjük, hogy ezek a termékek a következő szabványokkal és irányelvekkel összhangban vannak: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037; és megfelelnek a rendeltetés szerinti 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU irányelveknek.

**(RO)** CE - Declaraţie de conformitate. Noi declarăm pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele norme şi documente normative: EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 1037; potrivit dispoziţiilor directivelor 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Remscheid, den 26.10.2020

CE

Joh.-Christoph Schütz

Dipl.-Ing. Joh.-Christoph Schütz, CE-Beauftragter